

MULTILINGUISME ET DIPLOMATIE

Date de mise en ligne : 25/03/2022

Dossier : 730

Quelle est la place du français dans les relations internationales ?

Échanger sur les atouts et les défis du multilinguisme.

- **Thème** : langue française
- **Niveau** : B2, avancé
- **Public** : adultes
- **Durée indicative** : environ 1 heure 20
- **Extrait utilisé** : infographie, *7 jours sur la planète*, 19/03/22

PARCOURS PEDAGOGIQUE

Mise en route	1
• Échanger sur l'importance du bilinguisme/plurilinguisme.....	1
Activité 1	2
• Comprendre le sujet principal de l'infographie.....	2
• Rédiger l'accroche de l'infographie.....	2
Activité 2	2
• Relever des informations textuelles pour clarifier des informations visuelles.....	2
Activité 3	3
• Comprendre et expliquer des expressions grâce au contexte.....	3
Activité 4	3
• Échanger sur le multilinguisme.....	3
Pour aller plus loin	4

OBJECTIFS COMMUNICATIFS / PRAGMATIQUES

- Comprendre le sujet principal de l'infographie.
- Rédiger l'accroche de l'infographie.
- Relever des informations textuelles pour clarifier des informations visuelles.

OBJECTIF LINGUISTIQUE

- Comprendre et expliquer des expressions grâce au contexte.

OBJECTIFS (INTER)CULTURELS

- Découvrir la place du français dans le domaine de la diplomatie et au sein des instances internationales.
- Échanger sur le plurilinguisme et le multilinguisme.

SUGGESTIONS D'ACTIVITES POUR LA CLASSE

MISE EN ROUTE

→ **Échanger sur l'importance du bilinguisme/plurilinguisme**

Interaction orale – groupe-classe – 5 min

Demander au groupe-classe :

Selon vous, est-il important de parler plusieurs langues ? Pourquoi ?

Laisser les apprenant·e·s échanger librement. Les inciter à interagir. Noter les mots-clés au tableau.

Pistes de correction / Corrigés :

- Pour moi, c'est essentiel. J'ai envie de travailler dans une agence de voyages, alors je dois maîtriser d'autres langues.

- Je trouve que c'est une chance de pouvoir communiquer avec des personnes qui ne parlent pas la même langue : on peut rencontrer une autre culture.
- C'est très pratique quand on voyage.
- C'est bon pour la santé et les personnes bilingues ou plurilingues ont une plus grande espérance de vie. Etc.

ACTIVITE 1

→ **Comprendre le sujet principal de l'infographie**

→ **Rédiger l'accroche de l'infographie**

Compréhension orale, production écrite – binômes – 15 min (supports : fiche apprenant, infographie,)

Distribuer la fiche apprenant. Former des binômes.

Faire visionner l'infographie en cachant les sous-titres.

Faites l'activité 1 : regardez l'infographie. Rédigez son accroche en quelques mots présentée sur la page web du 7 jours sur la planète.

Inviter les binômes à mettre en commun ce qu'ils ont compris de l'infographie. La rediffuser si nécessaire. Puis laisser quelques minutes pour la rédaction de l'accroche.

En guise de correction, inviter les groupes volontaires à lire leur proposition à la classe. Il est possible d'amener le reste du groupe à commenter de manière bienveillante les propositions. Écrire une ou deux propositions d'accroche au tableau.



Après le premier visionnage de l'infographie, inviter les apprenant·e·s à expliquer la différence entre le plurilinguisme (débatte dans la mise en route) et le multilinguisme (thème de l'infographie). Le **multilinguisme** décrit un pays, ou un organisme, qui réunit plusieurs langues. Alors que le **plurilinguisme** fait référence à des personnes qui peuvent s'exprimer dans plusieurs langues.

Pistes de correction / Corrigés :

- Le français était la langue de la diplomatie. Depuis le Traité de Versailles, l'anglais a petit à petit pris sa place.
- Dans le domaine de la diplomatie et des relations internationales, le français était prédominant. Aujourd'hui, le multilinguisme règne. Etc.

ACTIVITE 2

→ **Relever des informations textuelles pour clarifier des informations visuelles**

Compréhension orale – individuel – 20 min (supports : fiche apprenant, infographie)

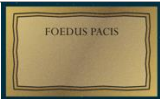


Diffuser l'infographie sans les sous-titres en faisant une pause après la quatrième capture d'écran.





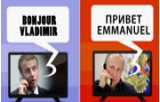
Réalisez l'activité 2 : quelle place le français occupe-t-il dans les relations diplomatiques ? Écoutez l'infographie. Expliquez ces images grâce aux commentaires entendus.

Former des tandems pour faire comparer les réponses. Rediffuser l'infographie.

La correction est commune. Noter les réponses au tableau.

Pistes de correction / Corrigés :

	À partir du 18 ^e siècle, le français a remplacé le latin pour la rédaction des traités internationaux.
	À la fin de la Première Guerre mondiale, en 1919, le français a dû partager avec l'anglais pour la première fois pour le Traité de Versailles.
	Aujourd'hui le français est la 5 ^e langue la plus parlée dans le monde. La langue française fait partie des langues officielles des principales instances internationales : de l'OTAN aux Nations unies.

	Au sein de l'Office de l'ONU à Genève, une large partie des documents sont rédigés en anglais avant d'être traduits. La langue française arrive en deuxième position puis les langues espagnole, russe, arabe et chinoise.
	Seuls l'anglais et le français sont reconnus comme langues de travail à la Cour internationale de justice.
	Dans les instances européennes, l'anglais reste prédominant même s'il est demandé que chaque représentant s'exprime dans sa langue natale. Il y a 24 langues officielles pour les 27 États membres.
	Il y a 5 000 traducteurs qui travaillent dans les instances européennes.
	Emmanuel Macron et Vladimir Poutine se sont exprimés chacun dans leur langue lors de leurs nombreuses et longues conversations téléphoniques à propos de l'Ukraine.

ACTIVITE 3

→ Comprendre et expliquer des expressions grâce au contexte

Lexique, stratégie de compréhension – binômes – 15 min (supports : fiche apprenant, transcription)

Distribuer la transcription. Former des binômes.

Faites l'activité 3 : lisez la transcription. À l'aide du contexte, expliquez les expressions en gras. Comment les traduiriez-vous dans votre langue ?

La correction est commune. Écrire les réponses au tableau. Il est possible d'inviter les apprenant·e·s à réemployer ces expressions dans des phrases pour s'assurer de leur bonne compréhension.



Le Brexit est le retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne suite au référendum britannique du 23 juin 2016.

Pistes de correction / Corrigés :

1. Dans le domaine de la diplomatie, le français **a toujours été en pointe**.

« Être en pointe » signifie être en première position. Cela signifie que la langue française était la langue qui était utilisée dans le domaine de la diplomatie.

2. Dans les instances européennes, alors que le Brexit **est passé par là**, l'anglais reste prédominant.

« Être passé par là » signifie qu'un événement s'est produit, que l'Union européenne a vécu, expérimenté, le Brexit.

3. À l'arrivée, **de belles journées de travail** pour les 5 000 traducteurs des instances européennes.

« De belles journées de travail » signifie que les traducteurs ont beaucoup de travail grâce au multilinguisme pratiqué au sein des institutions européennes et que celui-ci est enrichissant.

4. Le français, le multilinguisme et les traducteurs **ont encore de beaux jours devant eux**.

« Avoir de beaux jours devant soi » signifie que quelque chose, qu'une situation va encore continuer longtemps.

ACTIVITE 4

→ Échanger sur le multilinguisme

Production, interaction orale – binômes, petits groupes – 25 min (support : fiche apprenant)

Conserver les mêmes binômes.

Inciter les apprenant·e·s à réemployer les expressions de l'activité précédente.

Réalisez l'activité 4 : capitale de l'Europe et siège de nombreuses institutions internationales, Bruxelles est la 2^e ville la plus cosmopolite au monde ; on y parle plus de 100 langues. Selon vous, quels sont les atouts et

les défis de ce multilinguisme (culturels, économiques, commerciaux, politiques...) ? Listez vos idées par 2 puis discutez-en avec un autre groupe.

Laisser quelques minutes aux binômes pour lister leurs arguments. Passer dans la classe en tant que personne-ressource. Puis regrouper les binômes par deux pour qu'ils échangent sur les atouts et les défis du multilinguisme à Bruxelles.

En guise de correction, proposer une discussion avec l'ensemble de la classe. Noter au tableau les points évoqués.



Bruxelles est une ville bilingue : ses deux langues officielles sont le français (majoritaire) et le néerlandais. 62 % de sa population est née ailleurs ou ont des antécédents liés à l'immigration. Avec ses 180 nationalités et plus de 100 langues différentes parlées, Bruxelles connaît une importante diversité linguistique. Le Parlement bruxellois vient d'inaugurer un Conseil pour le multilinguisme encourageant l'usage des langues dans la capitale et a lancé la première Journée bruxelloise du multilinguisme le samedi 26 mars 2020.

Pistes de correction / Corrigés :

Atouts	Défis
<ul style="list-style-type: none"> - C'est une richesse de pouvoir communiquer dans plusieurs langues. - Ça permet de rencontrer d'autres cultures et de créer du lien social. Quand on connaît mieux les cultures différentes de la sienne, il y a moins de peur, donc plus de bonheur. - Connaître plusieurs langues permet de penser le monde de plusieurs manières différentes, d'être plus ouvert à la différence. - Le multilinguisme permet à chaque culture de valoriser sa différence, et à chacun de préserver ses racines et traditions. Etc. 	<ul style="list-style-type: none"> - Pour que le multilinguisme soit une force, il faut que toute la population parle plusieurs langues. En effet, les personnes ne parlant qu'une seule langue vont rencontrer des difficultés à trouver un emploi. - Il faut que l'enseignement des langues soit bon à l'école. - Le multilinguisme peut créer des tensions entre les communautés linguistiques. Ces tensions sont souvent instrumentalisées par les partis extrémistes à des fins politiques. Etc.

POUR ALLER PLUS LOIN

Faire lire l'article *Le Multilinguisme : un défi et un atout pour l'Europe dans la mondialisation* disponible sur ce lien : <https://notes-geopolitiques.com/le-multilinguisme-un-defi-et-un-atout-pour-leurope-dans-la-mondialisation/>. Faire relever les atouts et les défis pour compléter les arguments préalablement proposés par les apprenant·e·s.